

Vocabulaire de la guerre dans le Nord
מונחון המלחמה בצפון
Par Colette Allouch – Auteur de dictionnaires

pertes	avédot	אבדות
ennemi	oyev	אויב
vaisseau	oniya	אונייה
zone de conflit	ézor hasikhsoukh/ha'imout	אזור הסכסוך/העימות
zone tampon	ézor hayits	אזור חיץ
zone de protection	ezor mougane	אזור מוגן
civil	ezrakh	אזרח
menace stratégique	iyoum estratégui	איום אסטרטגי
évacuation des victimes	issouf nifgayim	איסוף נפגעים
aviateur	ich heil ha'avir	איש היל האוויר
marin	ich heil hayam	איש חיל הים
militaire	ich tsava	איש צבא
brancardier	alounka'i	אלונקאי
brancard	alounka	אלונקה
brancard télescopique	alounka ch'khila	אלונקה שחילה
site	atar	אתר
treillis	begued krav	בגד קרב
trahison	beguida	בגידה
traître	bogued	בוגד
abri bétonné ; bunker	bouner	בונקר
porté disparu	békhezkat né'édar	בחזקת נעדר
frontière	gvoul	גבול
secteur	guizra	גזרה
mobilisation des réservistes	guiyous milou'im	גיוס המילואים
fuite d'informations	dlifat méda'	דליפת מידע
Liban-sud	drom levanon	דרום לבנון
succès	heseg	הישג
blocus	hesguer	הסגר
accord de paix	heskem chalom	הסכם שלום
escalade de la violence	haslamat ha'alimout	הסלמת האלימות
pilonnage de l'arrière	hafgazat ha'oref	הפגזת העורף
trêve	hafouga	הפוגה
cessez-le-feu	hafsakat ech	הפסקת אש
arrêt des hostilités	vfsakat pé'oulot ha'éva	הפסקת פעולות איבה
bombardement aérien	haftsatsa avirit	הפצצה אווירית
tués	harougim	הרוגים
pilonnage	har'acha	הרעשה
fortification	hitbatsrout	התבצרות
intervention	hit'arvout	התערבות
avancée	hitkadmout	התקדמות
attaque aérienne, raid aérien	hatkafa avirit	התקפה אווירית

offensive terrestre	hatkafa yabachtit	התקפה יבשתית
attaque préventive	hatkafat ména	התקפת מנע
attaque au mortier	hatkafat marguémot	התקפת מרגמות
contre-attaque	hatkafat négued	התקפת נגד
infiltration	hadira	חדירה
explosif	homer nefets	חומר נפץ
front	hazit	חזית
soldat	hayal	חייל
armée de l'air	hél ha'avir	חיל האוויר
échanges de tirs nourris	huloufé ech kvédim	חילופי אש כבדים
duel d'artillerie	hiloufé yéri artiléri	חילופי ירי ארטילרי
troupes de combat	hélot hasadé	חילות השדה
tué au champ d'honneur	hallal	חלל
portée	tvah	טווח
moyenne portée	tvakh bénoni	טווח בינוני
pilote	tayas	טייס
troupes d'élite	yéhidot mov'harot	יחידות מובחרות
capacités	yekholot	יכולות
objectif de l'opération	ya'ad hamivtsa	יעד המבצע
tir (départ d'un missile / artillerie)	yetsia	יציאה
tirs ennemis	yéri ha'oyév	ירי האויב
coup de semonce	yéri hatra'a	ירי התראה
tirs de Katioucha	yéri katyouchot	ירי קטיوشות
force de réaction rapide	ko'ah méssima mahir	כוח משימה מהיר
force multinationale	ko'ah rav léoumi	כוח רב-לאומי
forces de sécurité	kohot habitahon	כוחות הביטחון
équipes de secours	kohot hatsala	כוחות ההצלה
forces armées	kohot tsava	כוחות צבא
règles du jeu	klalé hamis'hak	כללי המשחק
incursion terrestre	knissa kar'ka'it	כניסה קרקעית
capitulation	kni'a	כניעה
défendre (se)	léhagen al atsmo	להגן על עצמו
repousser	lahadof	להדוף
mettre les armes hors service	lehotsi mikol chimouch	להוציא מכל שימוש
mettre hors de combat	lehotsi miklal péoula	להוציא מכלל פעולה
infiltrer	léha'hdir	להחדיר
tenir bon	léha'hzik ma 'amad	להחזיק מעמד
affaiblir	léha'hlich	להחליש
faire le blocus de	lehatil hesger al	להטיל הסגר על-
jeter une bombe	lehatil ptsatsa	להטיל פצצה
heurter une mine	lehitakel bemokech	להיתקל במוקש
déclarer la guerre à	léha'hriz milhama al	להכריז מלחמה על-
infliger de lourdes pertes	léhasév avédot kvédot	להסב אבדות כבדות
atteindre son objectif	léhasig hamatara	להסיג המטרה
écarter la menace	léhasir ha iyoum	להסיר האיום
annoncer, transmettre une annonce	léha'avir hoda'a	להעביר הודאה
réduire le danger	kéhaf'hit sakana	להפחית סכנה
abattre un avion	léhapil matos	להפיל מטוס

submerger	lehatsif	להציף
éloigner le Hizbollah	léharhik hahizbollah	להרחיק החיזבאללה
pilonner	léhar'ich	להרעיש
riposter	léhachiv ech	להשיב אש
engager (s') dans l'armée	léhitgayes	להתגייס
retrancher (se)	léhit'haper	להתחפר
éclater	léhitpotsets	להתפוצץ
guerre totale	lohama totalit	לוחמה טוטלית
démasquer	lahsof	לחשוף
signer un traité	lah'tom al heskem	לחתום על הסכם
couler	litboa	לטבוע
torpiller	létarped	לטרפד
intercepter	léyaret	ליירט
mourir au combat	lipol bakrav	ליפול בקרב
encercler	lékater	לכתר
indemne, sain et sauf	lélo péga	ללא פגע
sans condition	lélo tnay	ללא תנאי
tirer les conclusions	lilmod lékahim	ללמוד לקחים
faire le premier pas (fig.)	lématsmets	למצמץ
vaincre	lénatsé'ah	לנצח
exploiter à fond	lénatsel ad tom	לנצל עד תום
nettoyer les bastions	lénakot hamoutsavim	לנקות המוצבים
subir de lourdes pertes	lisbol avédot kvédot	לסבול אבדות כבדות
replier (se), battre en retraite	laséguet	לסגת
déserteur, passer dans l'autre camp	laarok	לערוק
toucher la cible	lifgo'a bamatara	לפגוע במטרה
envahir	liflooch	לפלוש
manquer la cible	léfasfes hamatara	לפספס המטרה
avoir le commandement de	lépaké'ah al	לפקח על-
déployer des forces	lifros kohot	לפרוס כוחות
publier le nombre des morts	léfarsem mispar haharougim	לפרסם מספר ההרוגים
déclencher une guerre	lifto'ah bemilhama	לפתוח במלחמה
retirer (se)	latsét	לצאת
constituer des stocks d'armes	litsbor néchék	לצבור נשק
réduire la durée des opérations	létsamtsem méchékh hapé'ilout	לצמצם משך הפעילות
mettre sa menace à exécution	lékayem havtahato	לקיים הבטחתו
perturber	léchabech	לשבש
lancer	léchaguer	לשגר
maintenir l'avantage	lichmor al hayitaron	לשמור על היתרון
embuscade	ma'arav	מארב
tenue de combat	madé krav	מדי קרב
politique de la terre brûlée	médiniyout ha'adama hakharoukha	מדיניות האדמה החרוכה
frappe aérienne	mahalouma avirit	מהלומה אווירית
opération terrestre restreinte/limitée	mahalakh yabachtî mougbal	מהלך יבשתי מוגבל
renseignements (les)	modi'in	מודיעין
traumatisé, choqué	mouké hélem	מוכה הלם

arsenal, armurerie	mahsan nechek	מחסן נשק
tranchée	mah'poret	מחפורת
lance-roquettes	metol rakétot	מטול רקטות (מטל"ר)
drone	matos lélo tayas	מטוס ללא טייס
salve	matah	מטה
tir intense de roquettes	matah katyouchot kaved	מטה קטיושות כבד
charge explosive	mit'an habala	מטען חבלה
temps minimum	minimum zman	מינימום זמן
réserviste	milouynik	מלוייניק
guerre d'usure	milhémét atacha	מלחמת התשה
espace protégé privé	mamad (makom mémougan dirati)	ממ"ד (מקום ממוגן דירתי)
déroute	ménoussa	מנוסה
classifié, classé secret	messouvag	מסווג
bastion	ma'oz	מעוז
campagne (militaire)	ma'arakha	מערכה
campagne aérienne	ma'arakha avirit	מערכה אווירית
système d'alerte	ma'arekhet hatra'a	מערכת התראה
commandant des forces terrestres	méfaked ko'ah hayabacha	מפקד כוח היבשה
dépôt de munitions	mitsbor tahmochet	מצבור תחמושת
espace sécurisé/protégé	makom mougan	מקום מוגן
abri	miklat	מקלט
espion	mérague	מרגל
pourparlers de paix	massa ou matan léchalom	משא ומתן לשלום
négociations politiques	massa ou matan médini	משא ומתן מדיני
lanceur	machguer	משגר
aire de lancement de Katiouchas	nichtah chigour katyouchot	משטח שיגור קטיושות
mort	met	מת
médiateur	métavekh	מתווך
offensive	mitkafa	מתקפה
anti-missile	néguéd missils	נגד-טילים
dégâts matériels	nézakim bérékhouch	נזקים ברכוש
victoire	nitsakhon	ניצחון
retrait, repli	néssiga	נסיגה
disparu	né'édar	נעדר
chute (de roquette)	néfila	נפילה
commotionné, en état de choc	nifga kharada	נפגע חרדה
armes de destruction massive	néchek hachmada hamonit	נשק השמדה המונית
armes intelligentes	néchek hakham	נשק חכם
arme secrète	néchek sodi	נשק סודי
secret	sodi	סודי
agent secret	sokhen hacha'i	סוכן חשאי
conflit	sikhsoukh	סכסוך ; עימות
conflit frontalier	sikhsoukh g'voul	סכסוך גבול
assaut	sa'ar	סער
mise à jour	idkoun	עדכון
arrière (l')	ha'oref	עורף(ה)
affrontement	imout	עימות
déserteur	arik	עריק

désertion	arika	עריקה
obus	pagaz	פגז
coup de plein fouet	pgi'a yéchira	פגיעה ישירה
évacuation	pinouy	פינוי
évacuation des ressortissants étrangers	pinouy ezahim zarim	פינוי אזרחים זרים
évacuation des blessés	pinouy nifga'im	פינוי נפגעים
explosion	pitsouts	פיצוץ
commandement de l'arrière	pikoud ha'oref	פיקוד העורף
démilitarisation	pirouz	פירוז
invasion	plicha	פלישה
opération terrestre	pé'oula yabachtit	פעולה יבשתית
activité politique	pé'oula médinit	פעולה מדינית
activité aérienne	pé'ilout avirit	פעילות אווירית
opération militaire	pé'ilout hatsava	פעילות הצבא
opération ponctuelle	pé'ilour nékoudatit	פעילות נקודתית
blessé	patsou'a	פצוע
blessé sérieusement	patsou'a bématsav bénoni	פצוע במצב בינוני
blessé légèrement	patsou'a kal	פצוע קל
blessé de guerre	patsou'a erav	פצוע קרב
blessé grièvement	patsou'a kaché	פצוע קשה
bombe	ptsatsa	פצצה
bombe intelligente	ptsatsa khakhama	פצצה חכמה
bombe guidée au laser	ptsatsa moun'hét laser	פצצה מונחית לייזר
couloir aérien ; corridor aérien	prozdor aviri	פרוזדור אווירי
corridor humanitaire	prozdor houmanitari	פרוזדור הומניטרי
déploiement	prissa	פריסה
incursion en territoire libanais	pchita béchéta'h lévanoni	פשיטה בשטח לבנוני
appel sous les drapeaux	tsav chmoné	צב 8
armée	tsava	צבא
militaire (adj.)	tsva'i	צבאי
accumulation/stockage d'armements	tsvira néchek	צבירת נשק
marine	tsi	צי
sirène d'alerte	tsfirat aw'aka	צפירת הזעקה
besoins humanitaires	trakhim houmanitariyim	צרכים הומניטריים
ligne frontalière	kav vgvoul	קו הגבול
ligne de front	kav hahazit	קו החזית
lignes ennemies	kavé haoyev	קווי האויב
combat, bataille	krav	קרב
combat aérien	krav aviri	קרב אווירי
combats soutenus	kravot azim	קרבות עזים
pilonnage au mortier	réguima	רגימה
accalmie	régui'a	רגיעה
espionnage	rigoul	ריגול
contre-espionnage	rigoul négued	ריגול נגדי
éclats d'obus	réssissim	רסיסים
roquette	rékéta	רקטה

roquette Katiousha	raketat katioucha	רקטת קטיושה
roquette Qassam	rakétat kassam	רקטת קסם
prisonnier de guerre	chavouy milhama	שבוי מלחמה
armistice	chvitat néchek	שביתת נשק
champ de bataille	sdé ma'arakha/krav	שדה מערכה/קרב
terrain vague	chétaḥ patou'ah	שטח פתוח
lancement	chigour	שיגור
ampleur des dommages	chi'our hanézek	שיעור הנזק
services secrets	chérout hacha'y	שירות חשאי
services de renseignements	chérout modi'in	שירות מודיעין
riposte graduée	tgouva hadragatit	תגובה הדרגתית
processus de paix	tahalikh chalom	תהליך שלום
agresseur	tokef	תוקף
agression	tkifa	תקיפה